

»Migno 2/4«

hama

Bedienungsanleitung

Operating instructions

Mode d’emploi

Instrucciones de uso

Manual de instruções

Istruzioni per l’uso

Gebruiksaanwijzing

Brugsanvisning

Bruksanvisning

Ⓓ

Ⓖ⒃

Ⓕ

Ⓔ

Ⓟ

Ⓘ

ⓃⓁ

ⒹⓀ

Ⓢ

Steckerladegerät Ⓓ

Ladegerät: 230 V / 50 Hz

Akkutyp	NiCd/NiMH	empf.Kapazität	Ladezeit	Ladestrom	Ladefaktor (in h/mAh)
AA Mignon	2	ab 500 – 2500 mAh	3,5 – 17,5 h	200 mA	0,007
AA Mignon	2 / 4	ab 500 – 2500 mAh	4,6 – 23,3 h	150 mA	0,0093

Das Steckerladegerät »Migno 2/4« ist für wiederaufladbare NiCd/NiMH Akkus der Größe Mignon AA geeignet!

Ladezeit berechnen (bei leeren Akkus):

Max. Ladezeit (in h) = Kapazität des Akkus x Ladefaktor

Bsp.: 2x AA 2000 mAh Akkus : 2000 x 0,007 = 14 h max. Ladezeit

- Die Akkus müssen nach Ablauf der errechneten Ladezeit entnommen werden!
- Akkus mit Restladung entsprechend kürzer laden!
- Zu langes Laden (Überladen) schädigt die Akkus!

Bitte beachten Sie vor der Inbetriebnahme folgende Punkte:

- Die Mignon Akkus werden nur paarweise zu 2 oder 4 Stück geladen.
- Werden nur 2 Akkus geladen, diese entweder in die Kontakte der rechten oder der linken Seite einsetzen.
- Hinterer Akku mit Pluspol nach oben. Vorderer Akku mit Pluspol nach unten!
- Die LED über der entsprechenden Seite zeigt den sicheren Kontakt.
- Nach Ablauf der errechneten Ladezeit müssen die Akkus entnommen werden, da die Akkus sonst überladen werden!

Plug-in Charger Ⓖ⒃

Battery charger: 230 V/50 Hz

Battery type	NiCd/NiMH	Rec. capacity	Charging time	Charging current	Charging factor in h/mAh:
AAA Micro	2	500 – 2500 mAh	3.5 – 17.5 h	200 mA	0.007
AA Mignon	2 / 4	500 – 2500 mAh	4.6 – 23.3 h	150 mA	0.0093

The »Migno 2/4« plug-in charger is suitable for AA-sized rechargeable NiCd/NiMH batteries.

Calculating charging times (for fully discharged batteries):

Max. charging time(in h) = capacity of battery x charging factor

Example: 2 x AA 2000 mAh batteries : 2000 x 0.007 = 14 h max. charging time

- Rechargeable batteries must be removed after the calculated charging time!
- The charging time must be reduced accordingly for batteries which are not fully discharged!
- Excessive charging time (overcharging) damages the batteries!

Please note the following before you use the charger:

- The AA rechargeable batteries can only be charged in pairs (i.e. 2 or 4 batteries).
- If only 2 batteries are charged, insert them in the contacts on the right or left side.
- The positive pole of the rear battery must point upwards.
- The positive pole of the front battery must point downwards!
- The LED on the corresponding side indicates that contact is established correctly.
- Rechargeable batteries must be removed after the calculated charging time, as the batteries are overcharged if this is not done.

Chargeur Automatique Ⓕ

Chargeur d'accus: 230 V/50 Hz

Type d'accumulateur	NiCd/NiMH	Cap. recommandée	Temps de charge	Courant de charge	Facteur de charge en h/mAh
AA R6	2	500 – 2500 mAh	3,5 - 17,5 h	200 mA	0,007
AA R6	2 / 4	500 – 2500 mAh	4,6 - 23,5 h	150 mA	0,0093

Le chargeur prise »Migno 2/4« convient à des piles rechargeables NiCd/NiMH de taille RC6 Mignon AA.

Calculer les durées de recharge (pour les piles déchargées):

Durée de recharge max. (en h) = capacité de la batterie x facteur de charge

Exemple: 2 x AA 2000 mAh : 2000 x 0,007 = durée de recharge max. de 14 h

- Les batteries doivent être retirées de l'appareil à la fin du temps de recharge calculé!
- Prévoir un temps de recharge moins long pour les batteries partiellement déchargées!
- Une surcharge excessive peut détériorer les batteries !

Respectez les points suivants avant la première utilisation:

- Les piles RC6 Mignon ne peuvent être rechargées que par paires de 2 ou 4 piles.
- Lorsque vous ne rechargez que 2 piles, placez ces dernières dans les contacts de chargement de gauche ou de droite.
- Pile inférieure avec pôle plus vers le haut !
- Pile supérieure avec pôle plus vers le bas !
- La DEL du côté correspondant indique un bon contact.
- Les piles doivent être retirées de l'appareil à la fin du temps de recharge calculé car les piles reçoivent sinon une surcharge!

Cargador enchufable Ⓔ

Cargador de acumuladores: 230 V/50 Hz

Tipo de pila recargable	NiCd/NiMH	Capacidad recom.	Tiempo de carga	Corriente de carga	Factor de carga (en h/mAh)
AA Mignon	2	desde 500 - 2500 mAh	3,5 - 17,5 h	200 mA	0,007
AA Mignon	2 / 4	desde 500 - 2500 mAh	4,6 - 23,3 h	150 mA	0,0093

El cargador enchufable »Migno 2/4« es adecuado para pilas recargables NiCd/NiMH del tamaño Mignon AA.

Cálculo de los tiempos de carga (con pilas recargables vacías):

Tiempo máx. de carga (en h) = Capacidad de la pila recargable x Factor de carga

Ejemplo: 2 x AA 2000mAh : 2000 x 0,007 = 14 h de tiempo máx. de carga

- Las pilas recargables se deben retirar una vez transcurrido el tiempo de carga calculado.
- El tiempo de carga de las pilas recargables que no estén completamente agotadas se debe reducir correspondientemente.
- Una carga demasiado larga (sobrecarga) deteriora las pilas recargables.

Antes de la puesta en funcionamiento, observe los siguientes puntos:

- Las pilas recargables Mignon se pueden cargar sólo a pares, de 2 en 2 ó de 4 en 4.
- Si se van a cargar sólo 2 pilas recargables, colóquelas o bien en los contactos del lado derecho, o bien, en los del lado izquierdo. El polo positivo de la pila recargable trasera debe mirar hacia arriba.
- El polo positivo de la pila recargable delantera debe mirar hacia abajo.
- Los LEDs del lado correspondiente señalizan el contacto seguro.
- Una vez transcurrido el tiempo de carga calculado, se deben retirar las pilas recargables ya que de otro modo se sobrecargarían.

Carregador de ficha Ⓟ

Carregador: 230 V / 50 Hz

Tipo de pilhas	NiCd/NiMH	Capacidade recomendada	Tempo de carregamento	Corrente de carga	Factor de carregamento em h/mAh)
AA	2	500 – 2500 mAh	3,5 – 17,5 h	200 mA	0,007
AA	2 / 4	500 – 2500 mAh	4,6 – 23,3 h	150 mA	0,0093

O carregador de ficha »Migno 2/4 é adequado para pilhas NiCd/NiMH recarregáveis do tamanho Mignon AA.

Calcular tempo de carregamento (em pilhas vazias):

Tempo de carregamento máx. (em h) = capacidade da pilha x factor de carregamento

Exemplo: 2 Pilhas AA 2000 mAh : 2000 x 0,007 = 14 h como tempo máx. de carregamento

- As pilhas têm de ser retiradas decorrido o tempo de carregamento calculado!
- Pilhas que ainda têm alguma carga têm um menor tempo de carregamento!
- Carregamento a mais (sobrecarregamento) danifica as pilhas!

Antes da colocação em funcionamento tenha em atenção os seguintes pontos:

- As pilhas Mignon devem ser carregadas apenas aos pares de 2 ou 4.
- Se carregar apenas 2 pilhas, coloque-as nos contactos do lado esquerdo ou direito.
- Pilha de trás com pólo positivo para cima. Pilha da frente com pólo positivo para baixo!
- O LED sobre o respectivo lado indica o contacto seguro.
- As pilhas têm de ser retiradas decorrido o tempo de carregamento, senão podem ficar sobrecarregadas!

Caricabatterie Ⓘ

Caricabatterie: 230 V/50 Hz

Tipo di batteria	NiCd/NiMH	Capacità consigliata	Tempo di carica	Corrente di carica	Fattore di carica (en h/mAh)
AA Mignon	2	desde 500 - 2500 mAh	3,5 - 17,5 h	200 mA	0,007
AA Mignon	2 / 4	desde 500 - 2500 mAh	4,6 - 23,3 h	150 mA	0,0093

Il caricabatterie a spina »Migno 2/4« è adatto per batterie ricaricabili NiCd/NiMH di tipo stilo AA.

Calcolare il tempo di carica (a batteria scarica):

Tempo di carica max = capacità delle batterie x fattore di carica

Esempio: 2x AA 2000 mAh : 2000 x 0,007 = 14 h tempo di carica max.

- Le batterie devono essere tolte dopo la scadenza del tempo di carica calcolato.
- Ricaricare le batterie già cariche solo per il tempo necessario.
- Un tempo di carica troppo lungo (sovraccarico) danneggia le batterie.

Prima di utilizzare l'apparecchio, osservare i seguenti punti:

- Le batterie stilo possono essere ricaricate solo in coppia da 2 o 4 pezzi.
- Se si caricano 2 batterie, inserirle nei due vani di carica a sinistra o a destra.
- Batteria posteriore con il polo positivo verso l'alto.
- Batteria anteriore con il polo positivo verso il basso.
- ! LED sul lato corrispondente segnalano l'venuto contatto.
- Al termine del tempo di carica, togliere le batterie per evitare che si sovraccarichino.

Stekkerlader ⓃⓁ

Batterij laadapparaat: 230 V/50 Hz

Accutype	NiCd/NiMH	Vermogen	Oplaadtijd	Laadstroom	Laadfactor in h mAh:
AA mignon	2	vanaf 500 - 2500 mAh	3,5 - 17,5 h	200 mA	0,007
AA mignon	2 / 4	vanaf 500 - 2500 mAh	4,6 - 23,3 h	150 mA	0,0093

De stekkerlader »Migno 2/4« is geschikt voor oplaadbare NiCd/NiMH batterijen, Mignon AA!

Oplaadtijden berekenen (bij lege batterijen):

Max. oplaadtijd (in h) = batterijcapaciteit x laadfactor

Bijv.: 2 x AA 2000 mAh batterij : 2000 x 0,007 = 14 h max. laadtijd

- Na afloop van het opladen moeten de batterijen uit de oplader worden genomen!
- Batterijen met restlading dienen korter geladen te worden!
- Door te lang opladen (overladen) raakt de batterij beschadigd!

Houd voor de ingebruikname rekening met de volgende punten:

- De Mignon batterijen kunnen alleen per paar worden (2 of 4 stuks) opgeladen.
- Plaats de batterijen, als er slechts 2 worden opgeladen, in de beide linker of in de beide rechter oplaadvakken.
- Achterste batterij met pluspool naar boven. Voorste batterij met pluspool naar onderen!
- De bijbehorende LED geeft aan of er contact wordt gemaakt.
- Los LEDs del berekende oplaadtijd is afgelopen, moeten de batterijen verwijderd worden, aangezien ze anders overladen worden!

Netstikoplader ⒹⓀ

Akkumulator opladningsapparat: 230 V/50 Hz

Batteritype	NiCd/NiMH	Anbef. kapacitet	Ladetid	Ladestrom	Ladefaktor i h/mAh:
AA Mignon	2	500 - 2500 mAh	3,5 - 17,5 h	200 mA	0,007
AA Mignon	2 / 4	500 - 2500 mAh	4,6 - 23,3 h	150 mA	0,0093

Netstikoplader »Migno 2/4« er egnet til genopladelige NiCd/NiMH batterier af størrelsen AA mignon!

Beregning afladetid (ved tomme batterier):

Max. Ladetid (i timer) = batteriets kapacitet x ladefaktor

Fx: 2 x AA 2000 mAh batterier : 2000 x 0,007 = 14 timer max. ladetid

- Batterierne skal fjernes efter udløbet af den beregnede ladetid!
- Batterier med restladning skal oplades tilsvarende kortere!
- For lang opladning (overopladning) skader batterierne!

Lagtag ventigst følgende punkter før brugtagning:

- Mignon batterierne på kun oplades parvis 2 eller 4 stk.
- Hvis der kun oplades 2 batterier, skal disse enten sættes i kontakterne i højre eller venstre side.
- Bagerste batteri med pluspolen vendende opad.
- Forreste batteri med pluspolen nedad!
- Lysdioden i den pågældende side viser, at der er sikker forbindelse.
- Når den beregnede ladetid er forløbet, skal batterierne fjernes fra opladeren, da disse ellers bliver overoplade de!

Insticksladdningsapparat Ⓢ

Akkumulatortyp	NiCd/NiMH	Mottagen kapacitet	Laddningstid	Laddningsström	Laddningsfaktorn
AA Mignon	2	500 - 2500 mAh	3,5 - 17,5 h	200 mA	0,007
AA Mignon	2/4	500 - 2500 mAh	4,6 - 23,3 h	150 mA	0,0093

Laddningsaggregatet »Migno 2/4« är avsett för uppladdningsbara NiCd/NiMH batterier i storlek Mignon AA!

Beräkna laddningstiden (helt urladdade batterier):

Max. laddningstid (i h) = batteriets kapacitet x laddningsfaktorn

T.ex.: 2x AA 2000 mAh batterier : 2000 x 0,007 = 14 h max. laddningstid

- Batterierna måste tas ur laddningsaggregatet efter beräknad laddningstid!
- Ladda batterier med restladdning med motsvarande förkortad uppladdningstid!
- För lång laddningstid (överladdning) skadar batterierna!

Var god ge akt på följande innan du börjar använda laddningsaggregatet:

- Mignon batterier laddas parvis, 2 eller 4 i taget.
- Om bara 2 batterier laddas upp ska dessa sättas in i kontakterna på höger eller vänster sida.
- Det bakre batteriet med pluspolen uppåt. Det främre batteriet med pluspolen nedåt!
- Lysdioden på respektive sida indikerar säker kontakt.
- Efter att uppladdningstiden har uppnåtts måste batterierna tas ur, annars blir de överladdade!

Bruksanvisning

Käyttöohje

Instrukcja obsługi

Használati útmutató

Návod k použití

Návod k použitiu



Pistokelaturi

Akkutyyppi	NiCd/NiMH	suos. kapasiteetti	Latausaika	Latausvirta	Latauskerroin
AA Mignon	2	500 - 2500 mAh	3,5 - 17,5 h	200 mA	0,007
AA Mignon	2/4	500 - 2500 mAh	4,6 - 23,3 h	150 mA	0,0093

"Migno 2/4" -pistokelaturi soveltuu uudelleenladattaville Mignon AA -koon NiCd/NiMH-paristoille!

Laske latausaika (kun paristot ovat tyhjiä):

Maksimilatausaika (h) = paristojen kapasiteetti x latauskerroin

Esim.: 2 x AA 2000 mAh:n paristoa 2000 x 0,007 = 14 h:n maksimilatausaika

- Lasketun latausajan kuluttua paristot on otettava pois laturista!
- Paristoja, joissa on latausta jäljellä, tulee ladata vastaavasti lyhyemmän ajan!
- Liian pitkä lataaminen (ylilataaminen) vahingoittaa paristoja!

Huomaa ennen käyttöönottoa seuraavat seikat:

- Mignon-paristot ladataan aina vain pareittain, joko 2 tai 4 paristoa kerrallaan.
- Jos ladattavana on vain 2 paristoa, aseta molemmat joko vasemman- tai oikeanpuoleisiin kottosiin.
- Taempi paristo plus-napa ylöspäin. Etummainen paristo plus-napa alaspäin!
- Kummallakin puolella on LED-merkkivalo, joka ilmaisee kunnollisen kosketuksen.
- Lasketun latausajan kuluttua paristot on otettava pois laturista, koska muuten ne latautuvat liikaa!

Batterilader

Batteritype	NiCd/NiMH	anbef. kapasitet	Ladetid	Ladestrom	Ladefaktor
AA Mignon	2	500 - 2500 mAh	3,5 - 17,5 t	200 mA	0,007
AA Mignon	2/4	500 - 2500 mAh	4,6 - 23,3 t	150 mA	0,0093

Det pluggbare ladeapparatet »Migno 2/4« er egnet for oppladbare NiCd/NiMH batterier i størrelsen Mignon AA!

Beregne ladetid (når batteriene er tomme):

Maks. ladetid (i h) = batterienes kapasitet x ladefaktor

Eks.: 2x AA 2000 mAh batterier : 2000 x 0,007 = 14 h maks. ladetid

- Batteriene må tas ut når den beregnede ladetiden er gått!
- Batterier med restlading må lades tilsvarende kortere tid!
- For lang lading (overlading) skader batteriene!

Vennligst ta hensyn til følgende punkter før du tar batteriladeren i drift:

- Mignon-batteriene skal bare lades parvis, 2 eller 4 stk. om gangen.
- Hvis bare 2 batterier lades, må disse settes i kontaktene på enten høyre eller venstre side.
- Det bakerste batteriet med plusspolen vendt opp. Det fremste batteriet med plusspolen vendt ned!
- LED-lampen over den aktuelle siden indikerer god kontakt.
- Når beregnet ladetid er gått, må batteriene tas ut, ellersom batteriene ellers overlades!

Ładowarka

Ładowarka do akumulatorów: 230 V/50 Hz

Typ akumulatora	NiCd/NiMH	Moc	Czas ładowania	Prąd ładowania	Współczynnik ładowania w h/mA:
AA Mignon	2	500-2500 mAh	3,5 - 17,5 h	200 mA	0,007
AA Mignon	2 / 4	500-2500 mAh	4,6 - 23,3 h	150 mA	0,0093

Ładowarka »Migno 2/4« do akumulatorów AA NiCd/ NiMH.

Maks. czas ładowania w h = pojemność akumulatora x współczynnik ładowania

np.: 2 x AA 2000 mAh : 2000 x 0,007 = 14 h maks. czas ładowania.

- Akumulatory należy wyjąć z ładowarki po upływie maksymalnego czasu ładowania!
- W przypadku akumulatorów, które przed ponownym ładowaniem nie zostały do końca rozładowane należy ładować odpowiednio krócej.
- Zbyt długie ładowanie oraz przeładowanie akumulatorów grozi ich uszkodzeniem.

Przed użyciem należy uwzględnić następujące wskazówki:

- Akumulatory należy ładować tylko parami po 2 lub 4.
- W przypadku, gdy ładowane są dwa akumulatory należy umieścić je w dwóch lewych albo w dwóch prawych komorach ładowania.
- Przedni akumulator należy umieścić w komorze ładowania biegunem plus w dół. Drugi akumulator należy umieścić biegunem plus do góry.
- Kontrolki LED sygnalizują zasilanie.
- Po zakończonym procesie ładowania akumulatory należy z ładowarki wyjąć, aby nie uległy przeładowaniu.

Dugaszolható akkumulátortöltő

Akkumulátor-töltő: 230 V/50 Hz

Akkutípus	NiCd/NiMH	Felv. kapacitás	Töltési idő	Töltőáram	Töltési tényező: h/mAh-ban:
AA Mignon	2	500 - 2500 mAh	3,5 - 17,5 h	200 mA	0,007
AA Mignon	2/4	500 - 2500 mAh	4,6 - 23,3 h	150 mA	0,0093

A »Migno 2/4« dugaszolható töltőkészülék újratölthető AA Mignon-típusú NiCd/NiMH akkumulátorok töltésére szolgál.

A töltési idő kiszámítható (a töltetlen akkumulátorokra vonatkoztatva):

Max. töltési idő (h-ban) = Akkumulátor-kapacitás x Töltési tényező

Példa: 2 x AA 2000 mAh-s Akku : 2000 x 0,007 = 14 h max. töltési idő

- Az akkumulátorokat csak a kiszámolt időhatárig szabad tölteni!
- Az akkumulátorok utótöltése csak rövid idejű lehet!
- A hosszabb idejű töltése (túltöltés) az akkumulátorok károsodásához vezet!

Kérjük, hogy használatba vétel előtt vegye figyelembe a következőket:

- Az »AA« jelzetű »Mignon«-cellából 2 db-ot vagy 4 db-ot tegyen a töltőkészülékbe egyszerre.
- Ha csak 2 db akkumulátort akar tölteni egyszerre, akkor ügyeljen arra, hogy vagy a jobb oldali vagy a baloldali érintkezőkhöz helyezze be mindkettőt.
- A hátsó akkumulátor plusz pólusa felül van. Az első akkumulátor plusz pólusa alul van.
- A megfelelő érintkezést a világító LED jelzi.
- A töltési idő végén húzza ki a töltőt a konnektorból és vegye ki az akkumulátorokat.
- Ezután a feltöltött akkumulátorok használhatók!

Nabiječka

Nabiječka akumulatorů: 230 V/50 Hz

Aku typ	NiCd/NiMH	Dop. kapacita	Nabíjecí čas	Nabíjecí proud	Nabíjecí faktor
AA Mignon	2	500 - 2500 mAh	3,5 - 17,5 h	200 mA	0,007
AA Mignon	2/4	500 - 2500 mAh	4,6 - 23,3 h	150 mA	0,0093

Zástrčková nabiječka »Migno 2/4« je vhodná pro dobíjecí NiCd/NiMH akumulatory velikosti Mignon AA!

Výpočet nabíjecího času (vybité akumulatory):

Nabíjecí doby výpočtem (vybité akumulatory):

Napr.: 2 x AA 2000 mAh kapacita akumulatorů : 2000 x 0,007 mA = 14 h nabíjecí doba

- Po uplynutí nabíjecího času akumulatory vyjměte!
- Částečně vybité akumulatory nabíjete v odpovídajícím čase.
- Přebíjení akumulatory poškozuje!

Prosím dbajte nasledujících pokynů:

- Mignon akumulatory nabíjete pouze po párech 2 nebo 4.
- Nabíjete-li pouze 2 akumulatory, vložte tyto na pravou nebo levou stranu.
- Zadní akumulator s plus pólem nahoru! Přední akumulator s plus pólem dolů!
- LED dioda ukazuje pojistku.
- Po uplynutí nabíjecí doby akumulatory vyjměte, zabráníte tím jejich přebíth!

Zástrčková nabijačka

Nabijačka akumulatorov: 230 V/50 Hz

Typ akumulator	NiCd/NiMH	Kapacita	Čas nabijania	Prúd nabijania	Faktor nabijania (v hod./mAh):
AA Mignon	2	od 500 - 2500 mAh	3,5 - 17,5 h	200 mA	0,007
AA Mignon	2/4	od 500 - 2500 mAh	4,6 - 23,3 h	150 mA	0,0093

Zástrčková nabijačka »Migno 2/4« je vhodná pre nabíjateľné NiCd/NiMH Mignon AA akumulatory!

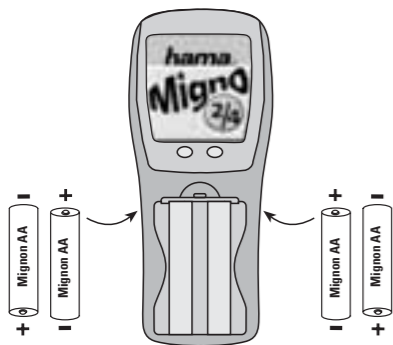
Prepočet času nabijania (pri prázdnych akumulatoroch):

Max. čas nabijania (v hod.) = Kapacita akumulatora x Faktor nabijania

- Tieto akumulatory musia byť po vypršaní max. času nabijania vybraté z nabijačky.
- Príliš dlhé nabíjanie akumulatorom škodí!

Pred použitím dbajte na nasledujúce body:

- Mignon AA akumulatory sa môžu nabíjať iba po pároch – 2/4 kusy.
- Ak sa nabíjajú iba 2 akumulatory, vložte ich buď do kontaktov len na pravej, alebo len na ľavej strane.
- Spodný akumulator s plusovým pólom smerom nahor.
- Predný akumulator s plusovým pólom smerom nadol!
- LED-kontrolka ukazuje správny kontakt.
- Po ukončení času nabijania sa musia akumulatory z nabijačky vybrať, inak hrozí prebitie!



Bitte stets paarweise laden!
Please charge pairs of batteries!
Toujours charger par paire!